

# **Smlouva o placení kurzovního / School fee contract č. 16/2017**

Smlouva o poskytování vzdělávacích služeb uzavřená ve smyslu § 1746 odst. 2 zákona 89/2012 Sb., občanského zákoníku

Pražská konzervatoř, Praha 1, Na Rejdišti 1, IČO 708 379 11  
zastoupená MgA. Alešem Kaňkou, zástupcem ředitele  
dále jen *konzervatoř* na straně jedné a  
**Prague Conservatoire, Praha 1, Na Rejdišti 1, IČO 708 379 11**  
**Represented by MgA. Aleš Kaňka, Deputy Director**  
**Hereinafter Conservatoire and**

## **Seoulatorio**

adresa **Address** Unamneopolis, Gwanakro 144, Gwanak-gu, Seoul - Korea  
na straně druhé, dále jen *student(ka)/hereinafter the student*

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto s m l o u v u :  
**Sign this contract:**

1. Student(ka) byl(a) na základě úspěšného vykonání přijímacích zkoušek přijat(a) do kurzu „The Prague Conservatoire /The Dvořák Academy (celkem 20 studentů) v době od 17. do 28. července 2017 pod vedením pedagogů konzervatoře.

**1. After passing entering exams the student was enrolled for the Music course „The Prague Conservatoire /The Dvořák Academy (altogether 20 students) from 17 through 28 July 2017 under the tuition of the Conservatory teachers.**

2. Studentem(kou) kurzů konzervatoře se uchazeč(ka) stává po zaplacení kursovního v příslušném školním roce podle bodu 3. Výuka v kurzu bude zahájena po zaplacení kursovního.

**2. Having paid the tuition fee in the appropriate school year (see 3), he/she legally becomes a student of the Conservatoire courses. Classes in the course will start after payment of the tuition fee (according to the point 3).**

3. Student(ka) se zavazuje platit kursovné v celkové výši **250.000,-Kč bez DPH** na základě faktury, vystavené konzervatoří. Výše kursovního je dána délkou a sjednaným rozsahem kurzu. Jedna vyučovací lekce trvá 45 minut.

**3. The student is obliged to pay the total tuition fee 250.000,-Kč without VAT, according to the invoice issued by the Conservatoire. The total amount is calculated by the duration and scope of study in accordance with agreed plan of the course. One lesson takes 45 minutes.**

Kursovné bude uhrazeno převodem na účet konzervatoře 2001630003/6000, adresa: PPF, Mariánské náměstí 2, Praha 1. Kursovným se rozumí částka v CZK po odečtení poplatků za převody peněz a kursové rozdíly, které budou vyrovnány.

**Each installment must be paid by bank transfer to the Conservatoire's account number 2001630003/6000, address: PPF, Mariánské náměstí 2, Praha 1. The school fee is the amount of money in the Czech currency (CZK) after subtracting fees for money transfer and exchange rate differences, which are covered by the student.**

4. Studijní plán není možné měnit v průběhu kurzu. Kursovné se za odborné kurzy nevrací. Výjimkou mohou být pouze mimořádně závažné důvody, které kurzista písemně doloží.

**4. It is not possible to change agreed curriculum during the course. The only exception may be some serious reasons explained in a written form and handed to the school principal.**

5. Konzervatoř se zavazuje poskytnout studentovi/ce výuku v rozsahu stanoveném studijním plánem. V případech, kdy výuka odpadne z důvodu na straně konzervatoře (např. pro nemoc pedagoga apod.) bude nahrazena v jiném termínu.

**5. The Conservatoire is obliged to provide the student with the lessons agreed upon in the Plan of Study. If a lesson is cancelled because of school reasons (teacher's illness, etc.); it will be compensated at another time.**

6. Pokud se student nedostaví bez omluvy do výuky, nebo se neomluví nejpozději jednu hodinu před začátkem výuky, nebude mu hodina nahrazena.

**6. If the student is absent from class without prior apology or does not apologize one hour before the start of the lesson at the latest, this lesson will not be compensated.**

7. Student má právo požádat zástupce ředitele konzervatoře o změnu učitele hlavního oboru.

**7. The student is entitled to ask the Deputy Director (in charge of foreign students) to change his/her teacher of the major subject.**

8. Na závěr kurzu obdrží student potvrzení nebo certifikát (dle délky kurzu), kde je uveden obor, délka a rozsah studia, jméno profesora hlavního oboru a stručná charakteristika studijních výsledků.

**8. At the close of the course, the student will receive either a Confirmation or a Certificate (according to the duration of study) stating the subject, the scope and duration of the study, name of the teacher of the major subject and possibly a short appraisal of the study results.**

9. Studenti, kteří studují na placených kurzech nejsou zdravotně pojištěni. Zdravotní pojištění si studenti sjednávají a hradí sami.

**9. Foreign students attending the paid courses at the Conservatoire are not covered by health insurance and must, therefore, arrange and cover it themselves.**

10. Škola nemá vlastní ubytování, proto si studenti zajišťují ubytování sami.

**10. The Conservatoire does not have its own dormitory. Therefore, students must find accommodation themselves.**

11. Tato smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech, z nichž po jednom obdrží každá ze smluvních stran.

**11. This contract exists in two copies, one of which is for the Prague Conservatoire and the other for the student.**

Smluvní strany výslovně sjednávají, že uveřejnění této smlouvy /event. dohody, dodatku/ v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) zajistí Pražská konzervatoř, Praha 1, Na Rejdišti 1.

V Praze dne / Prague, 14.7. 2017

Praze dne / Prague, 14. July 2017

.....  
*student(ka) / student*

.....  
*MgA. Aleš Kaňka*  
*zástupce ředitele Pražské konzervatoře*  
*Deputy Director of the Prague Conservatoire*